Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I nic rozróżnił pomiędzy nami zarówno i nimi wiarą oczyściwszy serca ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i nie zrobił żadnej różnicy między nami a nimi,\* gdy w wierze oczyścił ich serca.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I nic (nie) rozróżnił między nami i nimi, wiarą oczyściwszy serca ich. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I nic rozróżnił pomiędzy nami zarówno i nimi wiarą oczyściwszy serca ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie zrobił przy tym żadnej różnicy między nami a nimi, gdyż oczyścił ich serca na podstawie wiary. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nie uczynił *żadnej* różnicy między nami a nimi, oczyszczając przez wiarę ich serca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nie uczynił żadnej różnicy między nami a nimi, wiarą oczyściwszy serca ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i nie uczynił żadnej różnice między nami i nimi, wiarą oczyściwszy serca ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie zrobił żadnej różnicy między nami a nimi, oczyszczając ich serca przez wiarę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I nie uczynił żadnej różnicy między nami a nimi, oczyściwszy przez wiarę ich serca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie zrobił żadnej różnicy między nami a nimi, kiedy oczyścił przez wiarę ich serca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie wprowadził więc żadnej różnicy między nami i nimi. Wiarą oczyścił ich serca. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Żadnej nie uczynił różnicy między nami a nimi, gdyż oczyścił ich serca ku wierze. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I nie uczynił żadnej różnicy między nami a nimi, lecz przebaczył im winy dlatego, że uwierzyli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie wprowadzał też żadnej różnicy między nami a nimi, oczyszczając wiarą ich serca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і ніякої різниці не зробив між нами й ними, вірою очистивши їхні серця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem nic nie rozdzielił między nami a nimi, kiedy wiarą oczyścił ich serca. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | czyli nie zrobił różnicy między nami a nimi, ale oczyścił ich serce przez ufność. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nie uczynił żadnej różnicy między nami a nimi, lecz wiarą oczyścił ich serca. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie uczynił między nami żadnej różnicy i przez wiarę oczyścił ich serca. |

1. 1) <x>510 10:34-35</x>; <x>520 3:22</x>; <x>520 10:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 51:11</x>; <x>510 10:15</x>; <x>670 1:22</x> [↑](#footnote-ref-3)